

Trais lias en las Carpatas

Convivenza da tschintg confessiuns avant 400 onns

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **La Rumenia è a l'urden dal di. Las medias svizas examineschan lez pajais da 21 milliuns olmas, ina populaziun che na chala da sminuir. Merita quella glied insumma ch'ins la lubeschia da vegnir a luvrar en Svizra, era suenter in temp transitori da plis onns?**

I paress sco sch'in triep da corvs nairs, cun lungs pichels d'utschels da rapina, spetgass mo il mument da spogliar e sblundregiar noss pajais. Ma è il corv propi uschè nausch? Tenor ina veglia legenda tudestga dorma l'imperatur Fadri I (1122–1190) anc adina en in cuvel cun in corv sin mintga spatla. A Cluj, amez l'intschess rumen d'oz, ils 27 da mars 1443, è naschè in uffant che ha mess pli tard in corv en sia vopna ed è perquai vegnì renumà cun il surnum da «Corvinus»; sin in plaz da la citad pon ins admirar sia statua a chaval. 1458 è lez giuven vegnì retg Mattias da l'Ungaria e 1463 da Boemia; bella carriera per in corv, navaira? 1490 è «Corvinus» mort; 1526 han ils Tircs osmans mess fin al reginam medieval da l'Ungaria. Las populaziuns da Transilvania, la regiun da Cluj tranter las Carpatas da l'ost, quellas dal sid ed ils culms da Bihor, eran gia organisadas en trais «nationes» (lias) alliadas dapi 1437 ad ina «fraterna unio». Suentar 1528 hani furmà in principadi sut la dominaziun dal sultan osman; quest pretendeva in tribut annual e scumandava s'enclegia a ses subdits da s'alliar cun ses inimis. Questa situaziun ha sa mantegnida durant passa in tschientaner e mez, pia enfin a la conquista da Transilvania 1687 tras las armadas da l'imperatur Habsburg. L'anteriur cuss. naz. Martin Bundi ha gist deditgà in curt essai* a quels remartgabels 159 onns nua che las tschintg confessiuns cristianas e las trais etnias da Transilvania vivevan ensemen en pasch sut in monarc che regeva tenor la lescha tradiziunala islamica. I vala la paina d'enconuscher e meditar lez chapitel emblidà dal passà europeic.

Transilvania multifara

Igl è stà in grond cletg per las populaziuns da Transilvania ch'ils Tircs han sut-tamess lur pajais pir cur che las trais lias esistevan gia daditg. Il sultan saveva ch'el astgava sa fidar dal principadi; perquai intervegniva'l strusch en las fatschentas da las lias. Bundi: «L'idea da 'natio' (...) n'aveva nagina muntada etnica, mabain in senn social e politic. Ins astgava far part d'ina tala 'natio' mo cun in titel da proprietad individuala u collectiva; in pur senza possess, ch'el saja da derivanza ungaraisa, tudestga u rumena, na saveva betg vegnir commember e dependeva da ses signur. La 'natio' dals nobels cumpigliava tuts signurs feudals libers, (...) senza differenza etnica, (...) che possedevan in bain (...). La moda nobla da vi-



Merita la glied da la Rumenia insumma ch'ins la lubeschia da vegnir a luvrar en Svizra, era suenter in temp transitori da plis onns? I paress sco sch'in triep da corvs nairs, cun lungs pichels d'utschels da rapina, spetgass mo il mument da spogliar e sblundregiar noss pajais.

KEYSTONE

ver era tipicamain ungaraisa; quai manava a l'assimilaziun linguistica dals nobels da derivanza tudestga e rumena» (p. 3). Lezza lia dominava en la chapitala istorica Gyulafehérvár (oz Alba Iulia), a Kolozsvár e Torda (oz Cluj Napoca e Turda). En il 13avel e 14avel tschientaner han ils retgs da l'Ungaria stabilì purs libers, numnads per latin «Siculi», en valadas autas al pe da las Carpatas, che han lura furmà la segunda lia. «Il duair da prestar servetsch militar era cumpensà cun il privilegi da l'exemziun da taglias» (p. 4). Bliers toponims ungarais cun il prefix «Székely-» dattan perditga da la preschientscha dals «Siculi»; entgins èn translats en rumen cun l'adjectiv «Secuiesc», per exempel Székelykeresztur numnà per rumen Cristuru Secuiesc. La «natio saxonica», cunzunt al pe da las Carpatas dal sid, en ed enturn las citads da Kronstadt e Hermannstadt (oz Brasov e Sibiu), cumpigliava immigrads tudestgs da la regiun da Trier e Luxemburg e lur descendents. «La populaziun rumena da Transilvania, dano la noblezza, n'era betg integrada en lez sistema da lias (...). Pervi da la tratga ambulanta da muvel restav'la plitost en regiuns isoladas da muntogna, cunzunt en la Transilvania dal sidvest (...). A l'entschatta dal 16avel tschientaner eran ils plis Rumens da Transilvania subdits da nobels ungarais, germanofons u rumens» (p. 4).

In'oesa da libertad religiusa

La reformaziun ha triumfà l'emprim tar ils «Saxons». Bundi: «1542 ha Kronstadt abolì la messa ed introducì il predi evangelic. Broschuras stampadas han derasà svelta la ductrina da Luther en l'entir intschess germanofon (...). 1544 ha l'figa pe a Kolozsvár/Cluj, lezza giada cun ina populaziun cunzunt ungaraisa (...).

1552 ha la dieta da Torda confermà ina proclamaziun anteriura: 'Ins duai lubir a mintgin da restar en la cretta che Dieu l'ha dà' (...). Ins ha garanti la pussaivladad da pratitgar duas confessiuns en in singul lieu: 'En quest cas duain las duas plaivs sa separar tenor las baselgias nua ch'i celebreschan lur cults divins' (...). Questa soluziun paritetica, limitada l'emprim al catolicissem ed a la cretta da Luther, sumegliava fitg a quella ch'era sa sviluppada lezza giada en il Stadi liber da las trais lias reticas» (p. 6). Pli tard èn sa derasadas era la cretta reformada e quella dals unitarists, cunter la ductrina da la trinitad: «1568 ha la dieta [da Torda] 'lubi a mintga preditgant da pregiar l'Evangeli tenor sia enclatga. Il cumin-baselgia po lura decider sez sch'el accepta u refusescha lezza enclatga, ma el n'astga sfurzar nagin da ses commembers d'aderir a sia furma da pregiar e d'administrar ils sacraments' (...). Trais onns pli tard a Marosvásárhely [oz Târgu Mures, G. S.-C.] 1571 ha ina dieta circumscrip pli precis la libertad da cult e l'ha giustifitgata teologicamain: Ins possia pregiar e dudir libramain dapertut il pled da Dieu e n'astgia permalar nagin pervi da sia confessiun. Renconuschids en Transilvania sajan il catolicissem, la cretta luterana, la reformada e l'unitarista; (...) il cristianissem ortodox saja expressivamain tolerà (...). En Transilvania n'hai mai dà ina persecuziun religiusa organisada. Quella proclamaziun da la libertad religiusa è stada in signal unic en l'Europa» (p. 7).

Autas savida dal pievel

I s'enclegia che l'art tipografic ha contribuì ferm a derasar la reformaziun. «L'emprima stamparia è naschida 1529 a Hermannstadt ed ha publictà cunzunt ovras per ungarais; tar lezza ha in spiritual da

confessiun ortodoxa squitschà era cudeschs rumens e slavs. La segunda stamparia è naschida 1538–1539 a Kronstadt (...) ed ha publictà ovras teologicas, giuridicas e geograficas per ungarais e tudestg; (...) plinavant ha Filip Moldoveanul squitschà là in catechissem e brochuras ecclesiasticas per rumen en il senn da la reformaziun. 1550 è ina stamparia naschida a Kolozsvár/Cluj; (...) en la segunda mesadad dal 16avel tschientaner ha la publictà 209 ovras, cunzunt traduciuns ungaraisas dal latin e per part era dal tudestg (...). Las publicaziuns da las stamparias, betg mo teologicas e filosoficas, ma era (...) matematikas, astronomicas, medicinalas e geograficas han manà ad in'auta savida dal pievel. Ins ha discurrì d'ina 'explosiun da la lectura' per ils onns tranter 1550 e 1594» (p. 9). Ina tala libertad n'enconuschev'ins en grondas parts da l'Europa tuttina betg. 1690, suenter la fin dal domini tirc, ha l'imperatur Habsburg stuì confermar las libertads tradiziunals da Transilvania. Da quai ha Peider Dumeng Rosius a Porta (1734–1806) da Ftan profità tar ses studis teologics 1754–1755 en il «Kollegium» da la Baselgia evangelica da Transilvania (v. La Quotidiana dals 8 d'avrigl 2002). Grazia al linguatg latin da l'instrucziun ha l' savì far part senz'auto. 1755–1756, er en Transilvania, ha l'emprendi l'art tipografic. En lez pajais ha l' acquistà las basas da la vasta savida ch'el ha lura duvrà durant il mez tschientaner da servetsch en la Baselgia evangelica retica.

* **Martin Bundi, Die Region Transilvania im 16. Jahrhundert – ein europäisches Integrationsmodell. Document electronic da la Neue Europäische Bewegung Schweiz – Nebs, Postfach 789, 3000 Berna 9. Posta electronica info@europa.ch.**